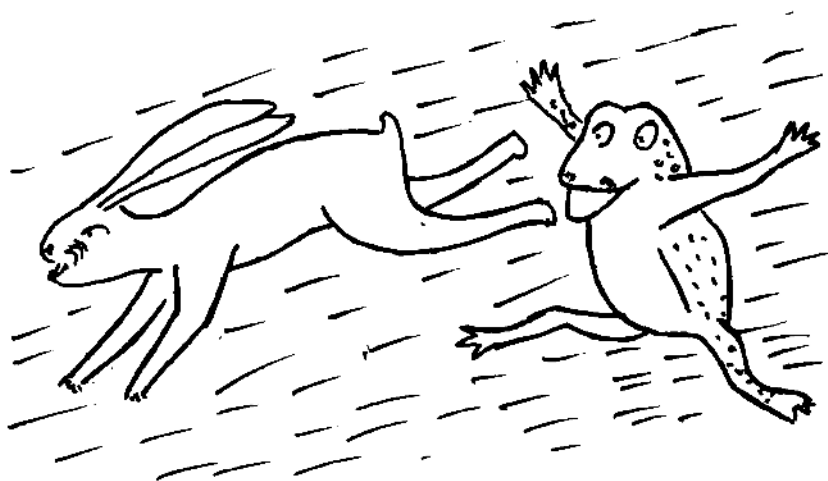


Shcuent to conejü noo to deqy



El cuento del conejo y el sapo

Zapoteco de Guevea de Humboldt

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
México, D.F.
1979

SHCUENT TO CONEJU NOO TO DEQY



Güxahc to deqy noo to conejü. Güiaa
yama' puesht.

Ra conejü deqy:

--Dzirie' stzonn dze ctzon nvitar
lií, tzoo noo to puesht gahsh gaa ru nash

to lagun. Güie' noo dxu nier gydzihñ
coóu, goó nze' nier leé.

Huere ra deqy leéma':

--Yoo.



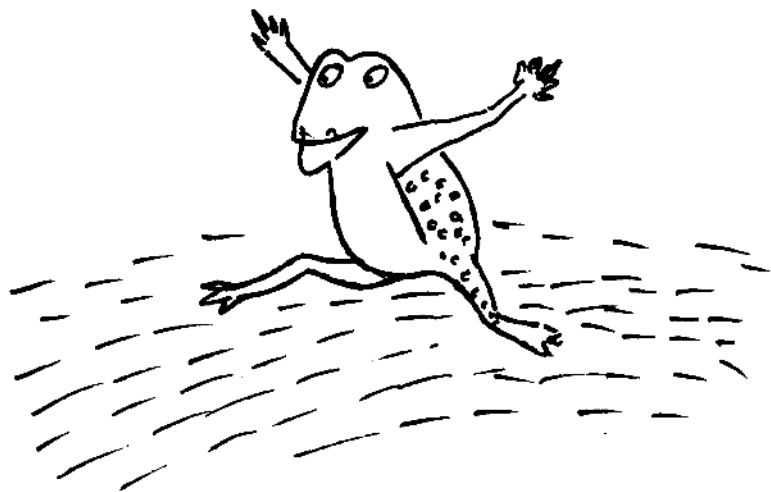
Ptzoó deqy pensar, ne ma': "Gni noon
gyre tcompaniera' par ctzoó no' gan
conejú".

Par güniñ nōoty ma' zrieñ deqy, ra
ma' leé:

--Quit nōo noo conejú. Cuiaa noo lo
baál mdid cchahs noo to gaa. Hor ga
conejú naá: "¿Baa nuuy list la? Baa
cshe hue tzoo noo puesht", huere gapia'
leéme: "Hāa, baa".

Huere byre guiaál, guhc yama' junt
lgar cal, ra deqy shcompanier:

--La cuiaa ziht ziht gaa. Baac nann
la'd, ru gnií conejü, ga ma': "Tohby,
chop, tzonn", huere baa guia'x noo
carrily par ctzoó noo gan lagun. Lehdy
gacu dishchieñ noo.



--Yoo --ra yama'.

Luxu, güiaa deqy cal bigliahz ma'
últim diaá noo conejü hor gñií conejü,
ra ma' deqy:

--Zu gaay puesht. Lo ni gapia':
"Tzonn", guia'x noo carrily. Dxu gydzihñ
nier leé, hue hue gac shchieñ lagun.

Par huere, güniñ conejü, ra ma':

--Tohby, chop, tzonn.



Per glo bydzihñ ma', baa rahp hor
dxie deqy coó lagun.

Por fin ptzoó deqy gan conejü. Noo
leéu hue bia'nt yama', nuu yama' leññ
nze' gyre tiemp. Noo conejü bia'nt lo
yuu dahñ.

Ne'te bylux shcuent conejü noo deqy.

Resumen del cuento

Sucedió una vez que un conejo le propuso una apuesta a un sapo. La apuesta era hacer una carrera para ver quién llegaba primero a la laguna.

Al sapo le vino una idea y se fue a hablar con todos los otros sapos, decidiendo entre todos confrontar al conejo juntos.

Cuando llegó el día de la carrera, los sapos llegaron primero y se sentaron en una sola fila, dejando entre cada uno el espacio suficiente para que pudiera brincar cada sapo. Cuando el conejo llegó, el primer sapo se fue a la cola para empezar la carrera con el conejo.

El conejo y el sapo comenzaron la carrera, solo que cada sapo tenía que brincar solamente una vez. Como la fila de sapos llegaba hasta la laguna, un sapo ya había estado allí desde hacía una hora cuando llegó el conejo.

Algunos dicen que es por esta razón que los sapos viven en el agua mientras que los conejos viven en la tierra.

Así termina el cuento del conejo y el sapo.

IDIOMA:

Zapoteco de Guevea de Humboldt
Tehuantepec, Oaxaca

NARRADOR Y DIBUJANTE:

Un vecino de Guevea de Humboldt

Esta edición de prueba consta de 100 ejemplares.

Q8-9-206

se terminó de imprimir este libro
el día 14 de septiembre de 1979
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
Hidalgo 166, México 22, D.F.